



Hallo, ich heiße .....  
und ich bin **lungentransplantiert**.

Damit ich lange und gesund mit meiner neuen Lunge leben kann,  
ist es sehr wichtig, dass meine Getränke und mein Essen  
keine Keime enthalten (Bakterien, Schimmelpilze).

Dabei bin ich auf Ihre Mithilfe angewiesen:

Für meine Getränke bitte ich Sie, das Folgende zu beachten:

- Bitte verwenden Sie nur Gläser, die in der Spülmaschine  
gereinigt wurden (und nicht im Spülbecken).
- Bitte verwenden Sie keine Eiswürfel und Obstgarnituren  
(z. B. eine Zitronenscheibe im Glas).
- Bitte schenken Sie nur Getränke aus Flaschen oder Dosen  
an mich aus (und nicht aus Zapfanlagen).

Mein Essen muss entweder vollständig durchgekocht  
oder – bei Obst und Gemüse – gründlich gewaschen  
und geschält werden. Darum bitte ich Sie:

- Bitte richten Sie keine Salatgarnituren, keine ungekochten  
Kräuter oder Gewürze (z. B. zur Dekoration) und kein ungeschältes  
Obst (z. B. eine Zitronenscheibe) auf meinem Teller an.
- Bitte braten Sie tierische Lebensmittel wie Fisch, Fleisch  
und Eierspeisen vollständig durch (well done).
- Bitte richten Sie keine ungekochten bzw. kalten Saucen auf meinem  
Teller an (z. B. Ketchup, Barbecuesauce, Sour Creme, Tzatziki).

Vielen Dank für Ihr Verständnis!

DE

Hola, me llamo .....  
y recientemente se me ha realizado un **trasplante de pulmón**.

Para poder vivir sano durante mucho tiempo con mi nuevo pulmón,  
es importante que mis bebidas y alimentos no contengan ningún  
tipo de gérmenes (bacterias, moho).

Para ello, es muy importante su colaboración.

Para mis bebidas, por favor tenga en cuenta lo siguiente:

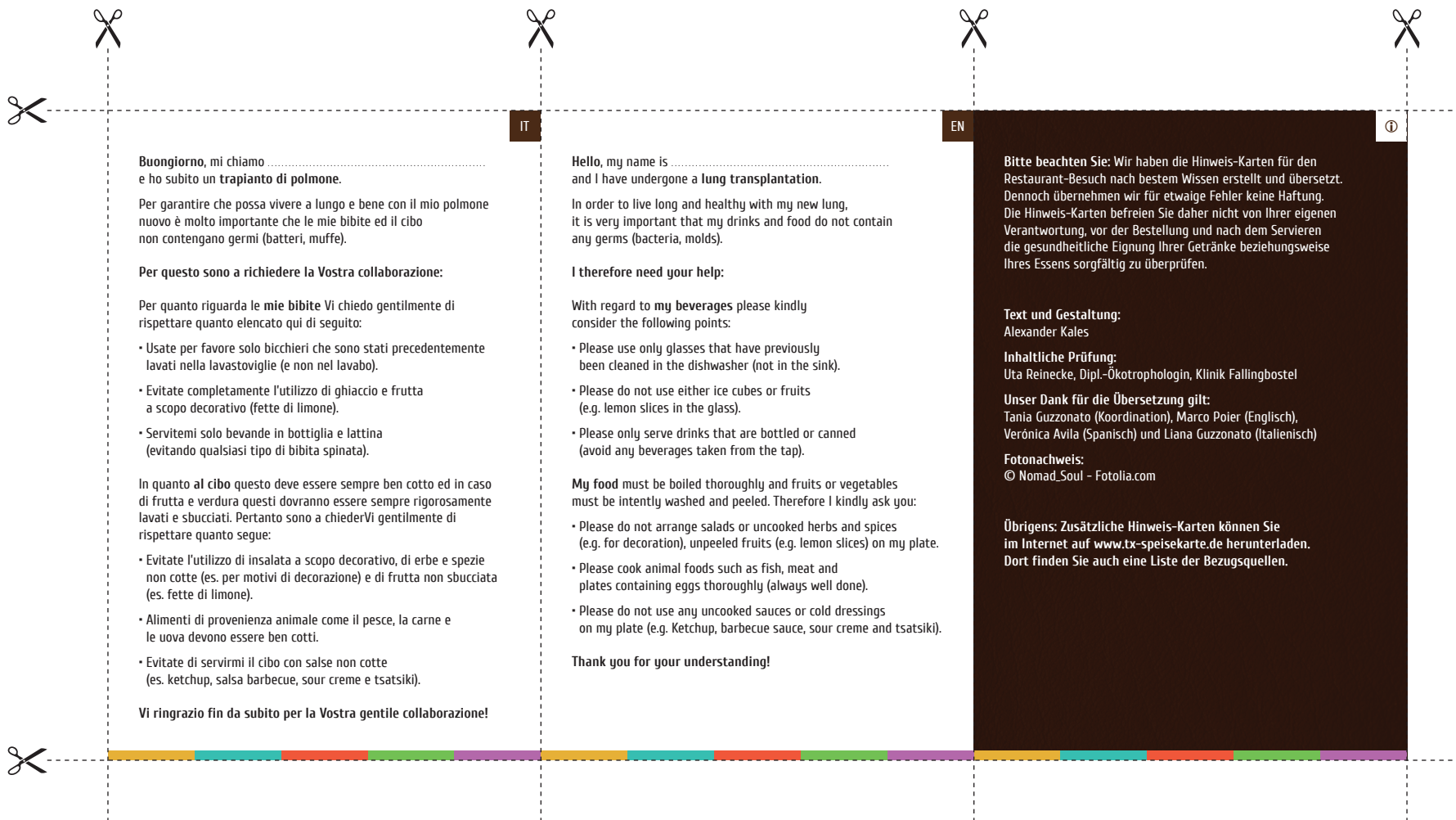
- Use únicamente vasos que hayan sido lavados  
en un lavavajillas (y no en fregadero).
- No use cubitos de hielo ni fruta decorativa  
(por ejemplo una rodaja de limón en el vaso).
- Sírvame sólo bebidas de botella o de lata  
(y no de tirador o dispensador de un barril).

Mis alimentos deben estar completamente cocidos o, en caso de  
frutas o verduras, deben estar muy bien peladas y lavadas. Por esa  
razón le ruego tenga en cuenta lo siguiente:

- No sirva en mi plato ninguna hoja de lechuga o verdura ni ninguna  
hierba o condimento que no hayan sido previamente hervidos  
(por ejemplo, para decorar el plato), así como ninguna fruta  
con cáscara o piel (por ejemplo, una rodaja de limón).
- Por favor cocine completamente los alimentos de origen animal,  
como pescado, carne o huevos, hasta que estén bien cocidos  
(bien hechos, sin sangre ni partes semicrudas).
- Por favor no sirva ninguna salsa sin hervir o fría  
(por ejemplo ketchup, salsa barbacoa, crema agria, tzatziki).

¡Muchas gracias por su comprensión!

ES



Buongiorno, mi chiamo .....  
e ho subito un trapianto di polmone.

Per garantire che possa vivere a lungo e bene con il mio polmone nuovo è molto importante che le mie bibite ed il cibo non contengano germi (batteri, muffe).

Per questo sono a richiedere la Vostra collaborazione:

Per quanto riguarda le mie bibite Vi chiedo gentilmente di rispettare quanto elencato qui di seguito:

- Usate per favore solo bicchieri che sono stati precedentemente lavati nella lavastoviglie (e non nel lavabo).
- Evitate completamente l'utilizzo di ghiaccio e frutta a scopo decorativo (fette di limone).
- Servitemi solo bevande in bottiglia e lattina (evitando qualsiasi tipo di bibita spinata).

In quanto al cibo questo deve essere sempre ben cotto ed in caso di frutta e verdura questi dovranno essere sempre rigorosamente lavati e sbucciati. Pertanto sono a chiederVi gentilmente di rispettare quanto segue:

- Evitate l'utilizzo di insalata a scopo decorativo, di erbe e spezie non cotte (es. per motivi di decorazione) e di frutta non sbucciata (es. fette di limone).
- Alimenti di provenienza animale come il pesce, la carne e le uova devono essere ben cotti.
- Evitate di servirmi il cibo con salse non cotte (es. ketchup, salsa barbecue, sour creme e tsatsiki).

Vi ringrazio fin da subito per la Vostra gentile collaborazione!

IT

Hello, my name is .....  
and I have undergone a lung transplantation.

In order to live long and healthy with my new lung, it is very important that my drinks and food do not contain any germs (bacteria, molds).

I therefore need your help:

With regard to my beverages please kindly consider the following points:

- Please use only glasses that have previously been cleaned in the dishwasher (not in the sink).
- Please do not use either ice cubes or fruits (e.g. lemon slices in the glass).
- Please only serve drinks that are bottled or canned (avoid any beverages taken from the tap).

My food must be boiled thoroughly and fruits or vegetables must be intently washed and peeled. Therefore I kindly ask you:

- Please do not arrange salads or uncooked herbs and spices (e.g. for decoration), unpeeled fruits (e.g. lemon slices) on my plate.
- Please cook animal foods such as fish, meat and plates containing eggs thoroughly (always well done).
- Please do not use any uncooked sauces or cold dressings on my plate (e.g. Ketchup, barbecue sauce, sour creme and tsatsiki).

Thank you for your understanding!

EN

**Bitte beachten Sie:** Wir haben die Hinweis-Karten für den Restaurant-Besuch nach bestem Wissen erstellt und übersetzt. Dennoch übernehmen wir für etwaige Fehler keine Haftung. Die Hinweis-Karten befreien Sie daher nicht von Ihrer eigenen Verantwortung, vor der Bestellung und nach dem Servieren die gesundheitliche Eignung Ihrer Getränke beziehungsweise Ihres Essens sorgfältig zu überprüfen.

**Text und Gestaltung:**  
Alexander Kales

**Inhaltliche Prüfung:**  
Uta Reinecke, Dipl.-Ökotrophologin, Klinik Fallingbostal

**Unser Dank für die Übersetzung gilt:**  
Tania Guzzonato (Koordination), Marco Poier (Englisch),  
Verónica Avila (Spanisch) und Liana Guzzonato (Italienisch)

**Fotonachweis:**  
© Nomad\_Soul - Fotolia.com

**Übrigens:** Zusätzliche Hinweis-Karten können Sie im Internet auf [www.tx-speisekarte.de](http://www.tx-speisekarte.de) herunterladen. Dort finden Sie auch eine Liste der Bezugsquellen.